

ПЕРИФРАЗИРОВАНИЕ

**(от греч. periphrasis – окольная
речь)**

*БОГАТСТВО – НЕ В ОБЛАДАНИИ
СОКРОВИЩАМИ, А В УМЕНИИ
ИМИ ПОЛЬЗОВАТЬСЯ.*

НАПОЛЕОН БОНАПАРТ

СУЩНОСТЬ

Если бы мы одни и те же повторяющиеся в жизни ситуации всегда описывали одинаково, наш язык превратился бы в наш кошмар.

Но, слава богу, слов в нашем языке так много, и они связаны между собой такими многочисленными и разнообразными связями, что могут заменять друг друга в тысячах контекстов.

Перифразирование – это выражение одной и той же ситуации, мысли множеством разных способов.

Говоря строже, перифразирование – это замена одного языкового выражения (слова, словосочетания или предложения) эквивалентным (равнозначным) ему языковым выражением.

Такая замена всегда происходит в речи, то есть в контексте.

ПЕРЕФРАЗИРОВАНИЕ

Это использование и **ПЕРЕДЕЛКА** чужого высказывания для своих сиюминутных нужд.

Например:

«Больше поэтов хороших и разных!» (В. Маяковский).

[В выступлении]:

– Перефразируя Маяковского, скажу: больше студентов хороших и разных!

Выступающий «переврал» слова Маяковского. Это и есть **ПЕРЕФРАЗИРОВАНИЕ**

Ловушка нужна, чтобы поймать зайца.

Когда заяц пойман, о ловушке забывают.

Слова нужны, чтобы поймать мысль.

Когда мысль поймана, о словах забывают.

Хотел бы я встретить человека, который забыл о словах, и поговорить с ним.

Чжуан-Цзы

В этом высказывании, сделанном за пять веков до нашей эры, содержится фундаментальная идея.

Речь – это производство и восприятие физических (акустических и визуальных) символов, за которыми скрывается информация.

Но когда информацию мы восприняли, символы (слова) мы забываем: человеческая память не приспособлена, чтобы хранить информацию в виде текстов. Храним мы ее в виде образов. И когда мы хотим воспроизвести в речи воспринятую нами информацию, мы **ВЫНУЖДЕНЫ** подбирать **СВОИ** слова.

ИНАЧЕ МЫ НЕ МОЖЕМ. ТАКОВА ПРИРОДА НАШЕЙ ПАМЯТИ И НАШЕГО МЫШЛЕНИЯ.

Воспроизводя какую-либо мысль, мы редко пользуемся теми выражениями, в которых она была нам сообщена. Буквальное воспроизведение редакции, в которой мысль была нам сообщена, и неумение перифразировать ее было бы свидетельством того, что мы либо не усвоили мысль, либо не владеем языком. Чем лучше мы владеем языком и чем глубже понимаем мысль, тем большим числом способов мы можем ее выразить (Ю.Д.Апресян).

Средства перифразирования

СИНОНИМЫ

АНТОНИМЫ

КОНВЕРСИВЫ

ДРУГИЕ языковые средства

Синонимы.

Он разозлил друга =

Он рассердил друга.

Перемена климата повлияла на его
самочувствие =

Перемена климата сказалась на его
самочувствии.

АНТОНИМЫ.

Он всегда будет помнить об этом =
Он никогда об этом не забудет.

Этим нельзя пренебречь =
С этим необходимо считаться.

Конверсивы.

Он говорил мне об этом =

Я слышал об этом от него

Слово приобретает новое значение =

У слова появляется новое значение

Мы истратили все деньги =

У нас вышли все деньги

Работа утомляет его =

Он устаёт от работы

Отглагольные существительные.

На что вы жалуетесь? = В чем состоит ваша жалоба?

Друг подарил ему часы = Друг преподнес ему в подарок часы.

Он меня учил = Он мой учитель.

Я его учил = Он мой ученик.

Путешествовать на лыжах = лыжное путешествие.

Говорить бегло = беглая речь.

Сколько перифраз может быть у одного высказывания?

Он думает только о женщинах =

- 1. Он ни о чем не думает, кроме женщин;*
- 2. У него на уме одни женщины;*
- 3. У него на уме только женщины;*
- 4. Его ум занят только женщинами;*
- 5. Его ум занят одними женщинами;*
- 6. Его мысли — только о женщинах;*
- 7. Все его мысли — о женщинах;*
- 8. В мыслях у него только женщины;*
- 9. В мыслях у него одни женщины;*

10. Женщины — единственный предмет его мыслей;
11. Его мысли заняты только женщинами;
12. Его мысли заняты одними женщинами;
13. Его мысли заняты исключительно женщинами;
14. У него в голове только женщины;
15. У него в голове одни женщины;
16. Его голова занята исключительно женщинами;
17. Его голова занята только женщинами;
18. Его голова занята одними женщинами...

Перифразирование текста

Скорая помощь

(исходный текст)

Это случилось летним утром на берегу Черного моря.

Дельфин подплыл к берегу. Люди всполошились. Моментально собралась громадная толпа. Матросы-спасатели взяли животное на руки. Дельфин лежал спокойно. Матросы на шлюпке вывезли его в море.

Через несколько минут дельфин снова подплыл к берегу. По его спине текла кровь. Позвали врача. Он смазал ранку лекарством и отвел раненого в море.

Дельфин больше не возвращался.

1

Вот какой случай произо-шел летним утром на бере-гу Черного моря.

К самому берегу подплыл дельфин. Отдыхающие всполошились. Сразу сбежалась толпа. Матросы-спасатели подняли

дельфина на руках. Тот не выказывал беспокойства.

Матросы погрузили его на шлюпку и вывезли в море.

Но дельфин вернулся. По спине у него текла кровь.

Пришел врач. Он обрабо-тал ранку и отвел дель-фина на глубину.

Морской гость уплыл и больше не появлялся.

2

Интересный случай про-изошел однажды на берегу Черного моря.

К самому берегу подплыл дельфин. Все всполошились. Сразу сбежалось много наро-ду. Матросы-спасатели взяли животное на руки. Дельфин был спокоен и не пытался вырваться. Матросы погру-зили его на шлюпку и вы-везли в море.

Спустя несколько минут дельфин вернулся. На спине у него была заметна кровь.

Привели врача. Он обрабо-тал ранку и отвел раненого в море.

Дельфин больше не появлялся.

3

Вот что случилось как-то на берегу Черного моря.

Летним утром к самому берегу вдруг подплыл дельфин. Все отдыхающие зашумели и сгрудились вокруг морского гостя. Спасатели подхватили его на руки. Тот не проявлял беспокойства. Дельфина на шлюпке отвезли в море и там выпустили.

Через несколько минут он вернулся. Все заметили на его спине кровь. Послали за врачом. Врач обработал ранку и отвел раненое животное на глубину.

Больше дельфин не возвращался.